

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
 336 East Hastings Street
 Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
877-833-2222

保險

代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較.....

地產

今期靚盤

- 高科技彩色印刷生意出售，本小利大，店主急賣開價六萬。
- 西區26組柏文，一百七十萬。
- 西區50組柏文，四百五十萬。
- 華埠商業樓五層，50×122地，保證9% Return，二百六十八萬。

請電陳任賢 877-8332

威信實業燕梳 敬啟為你看想

于
樓

立·各地機票·商務旅遊
代訂汽車、酒店、旅行保險
港台、星馬團體票，歐陸包機
夏威夷、迪士尼樂園Package
歡迎垂詢
早上九時至五時半
早上十時至二時
TEL: 685-5
FAX: 685-1

+ 住位二
 • 電腦訂位
 • 移民探親
 * 美加內陸特價票
 * 代訂各地旅行團，賭城、
 營業時間：週一至週五：
 週六：

- Ham & Egg Bun
- Coconut Honey Bun
- Cream Bun
- Egg Tarts
- BBQ Pork Bun
- Currie Beef Bun
- Almond Cookie
- Coconut Cookie
- Bran Muffin
- Berry Muffin

春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
荳莎酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

—上海—北
香港—溫哥
\$3298
及食膳費
433-9355

香港—杭州—蘇州—
月—桂林—廣州—香
\$ 3798 特價
話來回機票，豪華酒店
士威 4338 號 電話：

看完本報 請即定閱

大 西 方 米 廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹 本廠經銷 各國名廠 米糧：

澳洲：金冠牌絲苗米王

美國澳洲種籽改良新米
新龍牌

泰國：金象牌頂上香米

泰國：泰禾牌水晶香米

泰國：金舫牌水晶絲苗

常備品種
中國腰果仁 衛生赤糙米
美國米通餅 衛生赤糙米
新芽綠豆 油麵粉野米

各種即食麵

日本國寶超級米皇及

金龍香米皇
雙龍香滑米
優美清香米
金佛牌香米
有盆黑糯米

泰國名產

AA牌米皇 金稻絲苗
嘉禾苗米 積實超米
中國大米 美國糯米

經銷

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

汶唐

金山寺位於鎮江市西北角的金山之上，依山而建，層層殿堂、樓閣、亭台連接，密密麻麻，遠看只見寺而不見山，故此有一山一之說。山上除金山寺的內部建有附屬的慈壽塔、白龍洞、法海洞等勝蹟。

雞尾酒的來歷 白叟

雞尾酒是用兩種以上的酒混合，再摻入果汁及香劑調製而成的飲品，它源於美國，後來傳到世界各地。

雞尾酒的來歷和得名，一

飲食趣情

雞尾酒是用兩種以上的酒混合，再摻入果汁及香劑調製而成的飲品，它源於美國，後來傳到世界各地。

葉

金寺始建於東晉時代，距今約一千五百六十年歷史。原名澤心寺，從唐朝起稱爲金山寺；宋代又改名爲龍游寺；清康熙二年改稱江天禪寺，但一般仍以金山寺稱之。現存建築物是唐代時修建的，開山祖師法海大師是唐宣宗宰相裴休之子，自江西廬山學道後到金山，拾得黃金獻給唐皇帝，獲受作爲修寺之用，並賜名爲「金山寺」。寺內的主体建築物，有天賜殿、大雄寶殿、藏經閣、修葺之處，有方丈殿、閣、亭、塔，包括楞伽池、方丈處及一些樓、閣、亭、塔，規模極大、妙高台、七峰亭、四寶堂等，爲磚木結構，八角型，有七層，每層四周都有走廊和欄杆，面面有景，層層風光不同。塔外花牆上書「天地同景」四個大字。

由於「白蛇傳」的關係，金山寺更加聲

親說法是：十八世紀下半葉時，美國東岸的一家藥店老闆，研製出一種藥用飲料，內含蛋黃，當地法裔移民替這種飲料起了一個法文名詞 COQUELETER。其後，人們又將此法文名稱那些含有酒精的混合飲料。由於 COQUELETER 的發音近似英文 COCKTAIL（雞尾酒），故此逐漸轉化，變成以「雞尾酒」為名詞。一八五九年，美國人傑里·湯瑪斯將雞尾酒的調製方法傳入歐洲。

有關雞尾酒的名稱來源，還有另一個值得說，謂很久以前，美國肯塔基州一家鄉村酒店的東主養了一隻善飲的鬥雞，十分珍惜，却忽然丟失了，幾經辛辛苦苦尋回，最重要的，是牠最珍貴的雞尾無損，把主人自然高興，即以混合酒招待賓客，並把此酒命名為「雞尾酒」，以為紀念。

天文地理

中國大陸
今年遭受百年
一遇的洪澇災
害，引起海內
外的紛紛議論
天文地理
七分天災，三分人禍。那麼，天然因素是怎麼形成的呢？

屠其棟南氣象學院副校長，據南氣象學院教授說：「這次華東地區遭受特大洪澇災害的主要原因，是雨期長，降雨量大，而引起了這一異常氣候的現象，是溫室效應，太陽黑子、山爆發和厄爾尼諾現象。」屠氏對這四種因素作了如下具體分析：（一）大氣圈二氧化碳含量增加，將引起溫室二次效應，溫室效應會引起沿海地區降雨量增加和內陸地區的乾旱加劇。在最近的一百年中，有十個年份氣溫較高，其中四個是在一九八一年至一九九〇年的十年中，而一九九〇年又是世界公認的最溫暖年份。（二）太陽黑子活動對全球氣候也有直接影響。

印度的長城

長城，不僅中國有，印度也有。

印度的長城，建於五百年前，是爲了抵禦外國侵略者而在新德里的城外修築的，全長七十公里，並建有烽火台三千多個，目前仍然保存完好。

（白史）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

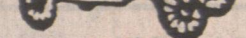
電話：254-9111 254-3718

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。



廿七年技師親自
處理有專人代辦
I C B C 手續，
有免費車借用。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims



快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務

保你滿意

得你信賴

是你朋友

專稿

華埠興旺 全僑有責

溫哥華華埠已有百多年歷史，由簡陋的木屋，泥濘的街道，途人掩鼻而過；而演化成今天的規模，成為旅遊勝地。其間已經歷過先僑後難，含辛茹苦的艱苦經營，華埠的繁榮，不單只是商業上的興盛，更有賴於各僑社歷久不衰的團結互助與合作精神。

雖然近年來華人在加國社會上的地位大大提高，但事實上近年省市對華埠的措施，令人莫名其妙。美其名曰，華埠是歷史保留區，實在一方面是限制其發展，另一方面是所謂歷史計劃委員會借刀殺人，對華埠進行打擊，事實上市政府的計劃局是罔顧歷史不考慮或尊重歷史委員會所提意見。

縱觀世界上各大城市均有歷史保留區，也都訂修條例，各方面都有一定限制，這本來也無可厚非，但政府對這地區也盡力幫助解決地區上各種困難，並從經濟上幫助業主們對有歷史價值的建築文物加以維持保護。再來看我們溫哥華華埠，政府除了向業主及商戶苛刻榨取全市最昂貴的地稅外，對華埠又有什麼幫助提供過？而在華埠附近的博覽會舊址及緬街輕便火車站旁的地段幾乎是在有利條件下任由發展。據報導，博覽會舊址的發展計劃，原有已公開的藍圖加以更改及廉價住宅單位也可豁免興建，而使發展商從而獲得更高利潤，此中原委能否為外人道？

眼看不久將來華埠將被這些嶄新的購物商場擠迫到窮途末路，就為了它們有的是廣闊的停車場設備。多少年來華埠商會都在努力爭取省市政府的同情，體恤市民需要在華埠興建一個足夠車位使用的多層停車場來挽救華埠的厄運。多少屆省市選舉中，興建停車場的承諾只是被政客們利用作為爭取選票的本錢，每一次選舉後便是無窮無盡的拖延。暴露出政客們的真正面目。出爾反爾食言的偉論。

相信每一個熟悉溫哥華華埠及關心華埠發展前途的人都很清楚，問題結核所在，就是停車場問題。華埠停車場問題曾造就了不少省長、市長、省議員、市議員成為他們競選台階。每次我們都得到很真切的承諾，每次我們都抱著興奮的心情去期望新貴們會眷顧華埠，關心華埠未來經濟前途，很快會實現完成一個一千多個車位足額華埠使用的停車場。

數年來華埠商會一直朝這個目標努力，而年來市政府亦曾明確表示，一定會向卑詩水電局購買奇化街夾古壁街地段（即現在停車場）再由D.P.C.（市區停車公司），負責興建多層停車場。據市區停車公司經理表示該公司有足夠財力人力承擔此項工程：計劃包括上層興建公用住宅單位，下層為一千多個停車位及幾個旅遊巴士停車位並有一個小型警局。這計劃無論是前社信黨省長溫德心，省議員反對黨領袖夏葛，市長金寶及無黨派協會各候選人，進步選民黨各候選人及候選人一致贊同，但因為水電局無意將該地段售與市政府而延遲時日。

今年初經華商會的多方努力下，獲得去任省長溫德心先生及莫域議員轉將原卑詩水電局所有在奇化街夾古壁街的現有停車場，地段轉入官地名下。滿以為市政府會立刻向管理官地之土地局購買該地段進行興建，但始終如石沉大海，近竟有議員贊成由私營發展商發展興建的動議，並計劃包括加建商業面積超過一萬四千平方呎，和減少原擬興建車位的半數，我們不知道這建議者是何居心？有沒有考慮到私利及公眾利益的衝突及矛盾。車位的不足和私營停車場收費逐漸地變成昂貴，不但不能幫助華埠，相反地會使人民望而卻步造成嚴重的後果。對華埠帶來更大的損害。

據了解，溫哥華市區停車公司年來獲利頗豐，早已準備一大筆款項足為華埠興建停車場，但最近市政府以顧及其他地區為理由，有意動用這筆款項作其他用途，難道華埠就真是不值一顧？還是在他們的內心心目中，華埠的地位次之又次，而讓其無疾而終？省市政府的政策是不是真正的大公無私？

為了爭取省、市政府合作興建停車場，為了避免被私營集團壟斷中取利，為了挽救華埠，華埠商會將發動簽名運動，在街上設立簽名站或各大商號內呼籲，請各大僑團，各界人士僑胞團結一致踴躍簽名請願。華埠商會將匯集所有簽名向省、市政府的執行者轉達廣大群眾的意願，要求他們履行諾言，從速興建停車場。不可再執迷不悟，不再讓歷史重演。華裔的僑民是不能任執政者魚肉，任他們為所欲為，欺騙人民，玩弄手段。倘若這次不成功，下屆省市選舉時，我們將鼓吹全體市民對這兩個視民意於政府投一不信任票。

溫哥華華埠商會

莫蘇洛夫被控
他更被罰款五百四十元以贖回他的汽車。
莫蘇洛夫昨日在卑詩省法院上承認控罪，他向法官表示，當他在外旅行時，通常都會帶着一支槍。
莫蘇洛夫並被罰款二百七十五元。

卑詩內陸多妻男子
竟犯性凌辱妻子罪

（卑詩克里夫斯頓訊）有三妻和廿三名子女的一名克里夫斯頓居民，星期二被判性凌辱其中一名妻子罪名成立。
該名多妻主義男子另外被控五項與性有關的罪名，但獲省法官裁定該五項罪名不成立。
被告人的姓名及法庭紀錄不能報導。他是一個奉行多妻主義的教派的信徒。
非律法官裁定該五項罪名不成立，其原因是控方主要證人的證供彼此矛盾且軟弱無力。
被告男子將於十月廿二日返回法庭聽候判刑。
克魯斯頓鎮位於溫哥華東面約四百八十五公里。

不讓郵局郵務員罷工專美
海關工會週末按章工作
嚴查旅客拖慢過境步伐

（加新社渥太華訊）正當加拿大郵務局工會舉行全國罷工行動之際，海關工會又將在週末舉行罷工行動。
數以千計的海關官員已決定在本週末開始放慢工作速度，他們在邊境處造成大排長龍的局面。

海岸巡邏隊表示
日本沉船漏油
基本已受控制

（加新社溫哥華訊）加拿大海岸巡邏隊表示，日本郵船「阿波羅丸」在溫哥華外海沉沒後所洩漏的原油，目前已基本受控制。
巡邏隊發言人表示，目前洩漏的原油量已減至每天約一百五十桶，且已不再擴散。

金槍魚罐頭肉
又發現碎玻璃

（溫哥華訊）溫哥華市衛生局昨日表示，在溫哥華市內發現的一批金槍魚罐頭肉中，又發現碎玻璃。
衛生局發言人表示，這批金槍魚罐頭肉是由溫哥華市內的一家食品公司生產的，目前該公司已停止生產。

男子攜槍闖入加拿大
被判罰款八百餘元

（加新社溫哥華訊）一名美國男子因攜槍闖入加拿大，被判罰款八百餘元。
該名男子名為安德魯·莫蘇洛夫，他於今年六月二十二日試圖從卑詩省的奧卡納根縣進入加拿大。

警犬技能體能考驗
下週末在雲埠舉行

（溫哥華訊）溫哥華警隊將於下週末在雲埠舉行警犬技能體能考驗。
警隊發言人表示，這次考驗將展示警犬在各種環境下的工作能力和體能。

穆倫尼內閣卑詩開會
討論修憲案最後版本
百餘示威者高叫古壁滾蛋

（加新社維多利亞訊）卑詩省穆倫尼內閣昨日在維多利亞開會，討論有關修憲案的最後版本。
會議在昨日完成後，穆倫尼內閣成員將在下個月公佈修憲案的內容。

狂風全夜不停吹襲
小鎮房屋幾乎全毀
逾千居民疏散幸無人傷亡

（古壁省瑪斯堅治鎮訊）廿八日晚間，古壁省瑪斯堅治鎮發生強烈風暴，狂風全夜不停吹襲，小鎮房屋幾乎全毀，逾千居民疏散幸無人傷亡。
瑪斯堅治鎮居民表示，風暴來臨時，房屋被吹倒，街道被淹，情況非常危險。

警方恐有人會被埋在坍塌的房屋瓦礫中
搶修人員已於星期三趕到鎮內進行清理工作，使該鎮早日恢復正常情況。

（溫哥華訊）溫哥華警隊將於下週末在雲埠舉行警犬技能體能考驗。
警隊發言人表示，這次考驗將展示警犬在各種環境下的工作能力和體能。

半島購物中心
PENINSULA VILLAGE
SHOPPING CENTRE

南素里 / 白石鎮
九一年十一月隆重開幕
尚有舖位出租，適合經營零售生意，酒樓餐館及其他專業等等。（本商場開張營業的還有Safeway超級市場及London Drugs）

查詢電話685-3207
SCHROEDER PROPERTIES LTD.

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
圖文傳真：(852) 731-9615
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

免費
12元以下眼鏡修理八折
太陽眼鏡

49

單光度數眼鏡全套

明亮眼鏡公司
SUNNY OPTICAL
629-633 Main Street #106
(Golden Gate Center) 電話：681-8899
舖街629-633號(唐人街金門中心106室)

精造超薄
不反光鏡片
SEIKO HYPER 16
PENTAX ML 99.9
NIKON AND MORE

少同好，辦的「山展」，展開，並引起迷，並且一度考慮嘗試向雕造佛像

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649-3121

型屋急售

老匯東近緬街商場，
千尺旺舖，器具齊，
維埠急售萬二

洗衣店出售

本最旺商業區，全新
電腦控制，不銹鋼
洗衣機，舖前停車租
，十三萬九。

餐館急售

華埠中心餅館包茶餐廳 120
座長批，年做 80 多萬，設
備一流。開價廿萬餘。

* LANGLEY 墟中心近
商場中西餐館，新裝
修 137 位，全酒牌，
日做近 1000 元，適
合家庭或投資移民。
開價九萬餘

以上生意分請閱 謝大鈞

耀
公司電話 266・4155

迎各埠託售房屋物業，
價公道，快捷妥當。

君銷量及服務成績卓越，特晉升
公司人才濟濟，實力雄厚，鍾先生
房屋物業託售，請即與鍾炳基先生
服務。請電手提電話 250-8668

大 33X110 兩睡房

127 可建兩間屋

業樓六街及 EDMOND 樓
樓下做生意叫價\$428,000
街一年新屋五睡房，地
667,000
KINGSWAY 兩上兩下可
9,000

PLACE 好屋，共十二睡
\$299,000

2 街共四睡房樓下分租

陳 培

住宅：
321-0577

Pager:
536-6699

Leader Club
PETER CHAN

住宅 251-9043
傳呼 686-2732

* 2428 McMULLEN 西區大屋近
名校 \$628,000

中國科技圈興起第二種職業

透視

東方中國的「吉卜賽人」

怪相男孩
永榮
立池村
台縣柳
四川省
四
頭上長着十五
個旋位。他奔跑
時，頭會一分鐘
自動搖擺數百次
。他聰明伶俐，
但長相與正常男
孩大相逕庭：雙鼻
樑、卷曲耳、大
眼睛、沒有乳頭
。他的兩個哥哥

比五年前增兩倍增速高於城鄉人均

江蘇消息：比鄰省鄉兩地調查隊就居行的人情摸查，一情況明瞭。去年該省人均出生人口：現二百七十六人；城鎮戶均三百元、農村村戶三元零五十九元。」據此推算，全省城鄉居民中用於結婚的資金高達四十五億五千

前增兩倍逾達高：在數增長兩倍以上，大高於其間城鄉人均收入的增長速度。

據分析：一人情負擔一猛增的主要原因，是近幾年，許多人滋生了一種不健康的心理狀態，即受禮者以多為榮爲面子。因而人情隨從過去之婚喪喜慶習俗到參軍升學、辦事、求

醫、就業、收入和商店、公司開業等等方而，有些項目還擴大出許多小項目，如婚禮方面又有訂親禮、過門禮、節日賀禮等二十多種。另一方面，在最近發表的一份報告中稱：在未來十年中，世界人口增長將超過目前的預測：二十一世紀初時，世界總人口將達到六十二點五億。專家們警告，如果措施不力，到一百四十億年時，世界總人口可能激增至二萬一千億左右。

聯合國所屬的「世界人口活動基金會」在最近發表的一份報告中稱：在未來十年中，世界人口增長將超過目前的預測：二十一世紀初時，世界總人口將達到六十二點五億。專家們警告，如果措施不力，到一百四十億年時，世界總人口可能激增至二萬一千億左右。

來極其不良後果。在下屆，特別是這年來，各國農民的金錢收入佔純收入的百分之七十點一，城鎮居民的收入僅有百分之十點九，生產、生活更困難。

世界人口預測
秀荷

上半年刑案降百分之二

百多市縣已成立治安綜合管委會 七個單位，他們在街道黨委的统一安排下，各自派出保衛幹部 and 民兵，成立了「五支五十五人的軍警民治安巡邏隊」。今年五月開始執勤，當月全治的刑事案發件比四月份下降了百分之二十八，入屋盜竊案下降了百分之三十八。

治安問題多的地區和單位，則集中力量重點治理。湛江市以農村地區近來不斷發生宗族械鬥為重點，以揭州市打擊聚賭走私私販私為重點，把揭好外來人口管理作為私販私治工作的重點，撥出專款組建一支七百人的戶口管理隊伍，從四月份開始對七個內進村戶，要挾、兇殺搶劫八百多人的地區進行清理，收容遣散了一百八十人，珠海、中山兩市則以整治街頭娛樂場所的色情活動為重點，都收到了明顯的體果。

各級黨委、政府在健全領導體制的同时，抓緊制訂社會治安綜合治理的五年規劃，轉行轉部門大造輿論，文化、公安、工商、衛生聯合行動，以深圳市寶安縣為重點，開展「掃黃」和查禁色情活動，查勞動局「雇一掃黃」外來勞務管理，從省勞動局、

廣州消息：廣東全省社會治安穩定，上半年全省全治的刑事案發件，比去年同期下降了百分之二點九。

自今年三月召開廣東省社會治安綜合工作會議以來，全省各市和一百六十六個縣區已相繼成立了社會治安綜合管理委員會，半數以上上的鄉鎮、街道以及多數大企業和機關團體也成立了抓、層層小組，工作基本做到級級有人抓，層層有責。

該地將續建成東方荷里活

涿州消息：河北省涿州市碼頭鎮的一片沙荒地上，將崛起東方的「荷里活」——中央電視台的大型影視外景基地，基地主要為拍攝統戰劇劃，

點設防地帶。

陳廣曾赴越助打法軍。陳廣一行是一九五〇年七月廿一日到達太原、宜光兩省交界處越中央所在地的，受到了胡志明們的歡迎。當時越北邊境，是法軍

援越抗美實錄

後，率部援越修建三號公路時的模樣。他無法想像後來十多年的高平變化，只是在電報中偶爾有幾處報告了高平的城市建築情況，但都是與越軍的防禦有關。

面對巨大的作戰地圖，他眼前只有一片熊熊燃燒的火海！一九八五年春天，華者在幫助單軍管理一處援越抗美回憶錄時，相互交談了很久很久。

（四十七）

理。對越南的援助，包括從經濟上、軍上、外交上的援助，他都是誠心誠意的。但是，這樣的援助得到了什麼呢？從中國派去的大量援外，到唐山大地震時拒絕一切外援，我們不難從中尋找到中華民族沉湎千年的奇特特殊的文化心理。這種特殊的文化心理應當代中國帶來的影響，不能不引起我們每個人的深思。歷史記載着過去，也告示着未來。在歷史這面鏡子中，我們可以更清楚地看到自己的身影。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSTON, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster
MY TRACK RECORD
MEDALLION PRESIDENT'S Club 3 yrs.
#4 in CANADA of C.T.R. 1990.
TOP 10 in B.C. of C.T.R. 7 yrs.
SALESMASTER Top Achievement Recognition 5 yrs.
MASTER M.L.S. MEDALLION Club 8 yrs.
LEADER Club C.T.R. 8 yrs.
#1 TOP SALESMAN Vancouver E. Branch
(7th consecutive year)

本地比豪華新屋共七睡房
五廁三廳，防盜及吸塵系
統共 4,450 尺 \$509,000

八層石屎柱文樓共四十組位于 WEST
END 近海邊，\$ 3-980-000 DON QUAN

開價二百萬元，西雲 BRITISH
PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南
新穎設計，有游泳池，風景一流。

本地比 CAPITOL HILL 區新視大屋有景
，七睡房六廁所地大 62x132 近學校及
巴士詳情 CALL DON QUAN

兩間屋只售 \$ 288-000 地大
49-5x122 近 KILGORE 自住一兩租
一間 DON QUAN

雲東四十一組柏文樓，地大 198x115 近 CITY
HALL 叫價 \$ 2-890-000，請電話 DON QUAN

雲東上下共四睡房，現租
出每月九百廿五元，開價
\$ 228-000 DON QUAN

雲東近 KINGWAY AT MCRAE 街，
三層共三廁所，地大 33x99 叫價
\$ 192-000

新裝修三層屋，共五睡房
，收租或自住，近巴士學
校 \$ 238-000 DON QUAN

四年新屋位于七街近
DUNBAR 共五或六睡房，
開價 \$ 658-000 DON QUAN

生意急讓
▲ 中型 Grocery Store
店主退休急賣，生意穩
定，地點適中，開價
\$ 130,000. Don Quan
唐餐館生意出售
雲東老字號餐館，十餘年
同一業主，長期顧客，收
入穩定，批長，租平，開
價廿餘萬元，詳情請電話
DON QUAN

髮型店出售
▲ Fraser 街 Salon For
Sale 好生意，有前途，
叫價 \$ 28,000.
Don Quan
△ W-BROADWAY 好地位，
生意好，上等好客，六
名髮型師，有泊車位，
開價 \$ 48-000
DON QUAN

GORDON TANG
住宅 251-9043
傳呼 686-2732

地產買賣
商業投資
生意轉讓
免費估價
通國粵語

雲東十二組柏文，有地下
柏車易打理開價 \$890-000

商業樓出售
▲ 市中心，街角地，樓下
餐館，樓上柏文 50x
122 地，叫價
\$ 1,700,000.
▲ 四年新磚樓，75x120，
400-E. Hasting，樓上
柏文及寫字樓，地下做
生意 \$ 1,990,000. Don

新起大廈兩睡房柏文，在
十二樓有景，無 GST，
近 METRO TOWN 商場，
\$ 238-000 DON QUAN

西區地大 33x137-50 上
下共三睡房，兩廚二廁
\$ 283-000 DON QUAN

RUPERT 街生意連實業入息
好，地大 39x112 詳情請電
話 DON QUAN

高貴林，近 LOUGHEED MALL
商場地大 91x110 樓上三睡房
另土庫只 \$ 198-000

兩層高商業柏文樓宇

—溫哥華 Kingsway
—地大 66x118 (7840 平方呎)
—四個舖位
—上層五個收租柏文單位
—長期穩定租客
—每年淨收入七萬多元
另有其他精選樓盤，歡迎來電詢問
2535-2545 KINGSWAY

關煥隆
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161

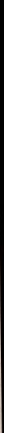
★北雲商業七伙租戶年收五萬七
售 \$889,000
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅
售 \$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000 地，親景
，開價 \$275,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33x109
開價 \$175,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120
開價 \$175,000
★956 CLOVERLEY, NORTH VAN
售 \$250,000
★1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙層地，
售 \$170,000
★★另各類生意，商業舖等
適合投資移民。

周紹霖

Patrick Chow
電話：430-5690/438-8161

超值新盤

7161 Gray Ave. Bby.
本那比四年4300呎豪華大屋地大 59x104，
上四房三廳一廚三廁，下兩伙出租共三房二
廳，二廚二廁及獨立門戶，近 Metrotown，
區靚，街靜。叫價 459,000
2048 Grant St. Vancouver
熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33x
1135，新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁
及獨立門戶。叫價 \$218,000



言，居連宜N

西雅
的無
街角
管理
Frat
煩有
碍建
定夾
栢文
具。設
view
浴廁
餘。
豪華
全。

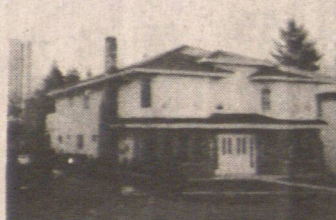
11

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋，近METRO
 TOWN 52' 地，八房，
 適合大家庭或可分
 租土庫，有意請來
 電。



- 美國西雅
好批的無!
- 西區、街角
客易管理:
- 46th夾Fra
唐人埠鋪面
- 用水泥磚鋪
- 喜士定夾丁
- 埠心、柏文
有騎樓、設
- Fraserview
廚房及浴室
- 37萬餘。
- 西區、豪華
設備齊全、

● 古物堂房產

健陽裝修公司
TEL: 255-1823
房屋內外各部裝修工程。土庫間格車房
瓦面。水滷。圍欄。陽台廚房廁所。

屋頂專家
宏昌公司 230-9888

免費估價
天窗露台
急修漏水
保用期長
款式多種
翻新維修
各類屋頂

廁所阻塞
 水喉漏水
 水管破裂
 電動通渠

屋頂水洩
 水泥瓷磚
 廚廁浴室
 舊屋翻新
 內外牆漆
 油膠漆

公司電話：
 644-4849

精造廚
 雲石瓷
 浴室廚
 外牆膠
 車房露
 水澗安裝
 屋頂翻
 政府牌照

N METAL WORKS LTD.

恒 水 泥 路 面
 磚 更 換 門 窗
 劇 舊 屋 翻 新
 板 土 庫 間 格
 日 水 喉 電 燈
 裝 各 款 圍 欄
 新 園 藝 草 皮
 照 免 費 估 價

海外家電水電修理

電話: 657-8278 / 298-1586

WEST COAST ROOFING LTD. 更換、維修各類屋頂

屋頂專家

ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂

電話：671-8893

ROOF TILE 瓦頂

屋頂工程

屋屋水烟塵大專均免
專頂頂頂筒台小業有費
門補翻護翻維工牌估價
估理驗收作保

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚外庫屋店

電話：251-575 鴻基建築公司

洪鋒

建築有限公司

誠實服務
政府牌照
舊屋翻新
廚廁安裝
屋頂翻新
露台車房
水泥路面
砌磚砌石
門面裝修

電 話：671-6827

價程渠修築砌漆格建修

華興

通渠通廁
修理水喉

日夜

電話 230-3683

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

194-9982 (Ken Luk)

內外油漆

家聲裝修

公 司

免費估價
大小工程
草皮植樹
土庫間格
園籬圍欄
新造車房
新造陽台
翻新屋頂
水泥路面

電話：327-0732

手提：649-2811

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

晚電：325-1882

公司：649-7981

公司

ION LTD.

包君滿意
大小工程
水電安裝

72

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

● 24小時服務 ●

價錢合理
250-1068
251-5092
保君滿意

土庫水
磁磚地
外牆噴水
水泥牆地
圍牆欄路
建造廁所
舊屋翻新
20年質保
膠漆保
屋頂油漆
屋頂翻新
屋頂補

喉板油面杆新所用牆修新漏

後除革被層導領局安國繼 議動過通會國聯蘇 票任信不投閣內向 盟聯在留蘭克烏勸團派將

【莫斯科廿八日電】蘇聯國會議員在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

南國停火委員會 又再提出新建議

【貝爾格萊德廿七日電】南斯拉夫聯邦主席團主席米洛塞維奇在廿七日對南斯拉夫聯邦主席團提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

紐約地鐵出軌 死五人傷百餘

【紐約廿八日電】紐約地鐵在廿八日發生一起嚴重的出軌事故，造成五人死亡，一百多人受傷。事故發生在紐約地鐵的曼哈頓區，當時一列地鐵列車在行駛過程中，突然失控，衝入了一條繁忙的街道。

紐約地鐵在廿八日發生一起嚴重的出軌事故，造成五人死亡，一百多人受傷。事故發生在紐約地鐵的曼哈頓區，當時一列地鐵列車在行駛過程中，突然失控，衝入了一條繁忙的街道。

紐約地鐵在廿八日發生一起嚴重的出軌事故，造成五人死亡，一百多人受傷。事故發生在紐約地鐵的曼哈頓區，當時一列地鐵列車在行駛過程中，突然失控，衝入了一條繁忙的街道。

俄羅斯獲准暫管 蘇八個部及機構

【莫斯科廿八日電】俄羅斯聯邦總統葉利辛在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

布殊向蘇提供 三億多元信貸

【華盛頓廿八日電】美國總統布殊在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

最高委會已達成協議 東國四派軍隊 將各裁減七成

【莫斯科廿八日電】蘇聯最高委員會在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

英首相週日赴華 與蘇俄兩總統會晤

【倫敦廿八日電】英國首相梅傑在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

蘇政變首腦 可被判死刑

【莫斯科廿八日電】蘇聯最高委員會在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

歐共體十二國決定 承認波海三國獨立

【布魯塞爾廿八日電】歐洲共同體在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

最高委會已達成協議 東國四派軍隊 將各裁減七成

【莫斯科廿八日電】蘇聯最高委員會在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

英首相週日赴華 與蘇俄兩總統會晤

【倫敦廿八日電】英國首相梅傑在廿八日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票時，將派出一個代表團前往烏克蘭，勸導留在聯盟內的烏克蘭人，不要支持戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

戈巴契夫在廿八日對國會議員提出「向內閣不信任票」後，國會議員將在廿九日對戈巴契夫提出的「向內閣不信任票」進行投票。

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50 大減價只售\$14.99

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括G.S.T.在內

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等熟絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

美國加州好景牌米王 上等熟絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

其全收入將捐作賑災用

到時有各僑團、商號及各友好懸青歡迎。

其採青款項，將全部捐出賑
在台立委召開座談會上

雲埠僑領劉球建議
台灣當局還公債款

（溫哥華訊）支持中國政府。但華僑一向熱心祖國，在推翻滿清、討袁、反對軍閥割據、北伐、抗戰建國時期，無不熱烈還，人事變遷亦

新民主黨聯歡晚會
爲省選勝利籌基金

(溫哥華訊) 新民主黨人於日昨(八月廿五日星期日)下午六時半，假雲埠本固李道三八七五號布洛大

台灣青年訪問團
在六週大演出

名爲中國歌舞聯歡之夜

（溫哥華訊）
台灣青年訪問團，定於八月卅一日（星期一）晚七時半至九時，在卑詩大學舊禮堂（即音樂大樓對面紀念道六三四四號）舉辦「中國歌劇舞蹈歌唱之夜」聯歡晚會，免收入場費，以示優待。

厦，舉辦新民主黨人聯歡晚會，籌募省議員競選連任基金，協助省議員黨連馬莎莉及覃彼利籌款，爭取新民主黨於卑詩省新民主黨下屆省選勝利。特別嘉賓爲卑詩省新民主黨領哈葛。

每人收費七十五元。出席赴會者甚爲踴躍，濟濟一堂，氣氛融洽，情況熱鬧。洵爲盛會。

水電公司
資助卑大
研究地震
(溫哥華訊)

節目豐富。計有：春江樂舞、舞蹈三岔口、新編傳統中國歌劇、民風雅韻、少林傳奇武術表演及節慶之美演出等。

該訪問團此次為第十八屆之出國訪問巡迴演出，在八月卅日至十月二十日出國期間，訪問其他各城市包括舊金山、沙加緬度、監湖城、伊他州、新墨西哥、洛杉磯、山燒古及巴哈馬等地。

是次演出，是由卑詩大學國際聯絡辦事處及卑詩大學台灣聯誼會聯合主辦。歡迎各界人士依時前往觀看欣賞。

雲南中甸縣頭鄉被毀學校興學育才熱心教育

(溫哥華訊) 卑詩省中甸縣頭鄉小學，近年因村中學齡兒童不斷增加，原有校舍不敷應用。旅美國檀香、鄭炳照、鄭乾悅、鄭國鈞、鄭頌堯及鄭宗勳各港幣二千元，勵各港幣一萬元，加幣三百五十元。捐款者芳名如下：

在擴建當中，旅加拿大僑領聞此喜訊，亦毅然樂助港幣一萬三千元。

夾鄉僑承擔擴建延校舍一幢，以利安鄉教育。

卑詩大學，旨在推進有關世界級地震研究試驗等項目之科學性研究，以預防地震，力求減少損失。

此筆款項，將作為卑大震動台面試驗分析結構之需，以防地震。此台面是世界上四張中這一，是專為研

全加中華總會館

爲籌基金將演出
華歌溫馨溫哥華

(溫哥華訊) 全加中華總會館音樂部，由研究班基金籌委會，定期本年九月一日(即另日)晚上，假市中心女皇小戲院演出「華溫哥華」的綜藝晚會。並作如下表示：

多文化之意義，在於誠摯的參與；在族裔之間的彼此尊重、互相扶持和欣賞；對每一種優良的傳統文化藝術，予以肯定，以期藉發揚光大。這就是該會在協調關係以外，悉力以赴的方針。

近年來，由東南亞各地移居哥華的華士，與日俱增，其間有懷才不遇而遠托

於在和僑僑
百花齊放，百家爭鳴。
五、收費從廉，以減輕參加者的負擔。
上述的機思，著着需財，該會音樂部與粵曲研究班本此籌募基金，以藝會友，故演出「華歌溫溫溫哥華」的綜藝晚會。敬祈藝術先進、社會賢達、各界友好鼎力支持，共同開拓藝術的新天地。

粵星歌

二、提供優良師資、器材和環境，以培養音樂人材，更期教學相長，同攀藝術高峰。

三、為新舊移民服務，提供一個「寓學習於交流及風格篤實」健康的環境

四、增班別、擴節數，務令項目多元化，

形勢的趨向，綜合下述客觀因素，實有拓展的必要：

一、網羅藝海遺珠，一爐共冶，使能盡展所長，回饋社會。

地，故交零落，生活倍感枯燥。缺乏調劑亦有之。該會一貫推動文藝、民俗，未敢侈言建樹，惟相應設立的音樂部與粵曲研究班，基於

校舍不敷
應用。旅
美國檀香
鄭炳湘、鄭杜彬、
鄭乾煒、鄭國鈞、
鄭維堯及鄭宗
勵各港幣二千元，
需，以防地震。此
枱面是世界上四張
中這一，是專為研
試驗分析結構之

適齡學童 年因村中
不斷增 喜訊，亦毅然樂助
加幣一萬三千元、 港幣一百五十元。
捐款者芳名如下：
此筆款項，將
作爲卑大震動拾面

哥華語) 校舍一幢，以利家
廣東省中 鄉教育。
山市濠頭 在擴建當中，
小學，近 旅加拿大鄉僑聞此
科學性研究，以預

踴躍，濟濟一堂，氣氛融洽，情
鬧。洵為盛會。

（溫哥華訊）卑詩水電公司以
十二萬五千元資助

水電公司
資助卑大
研究地震

月廿五(星期日)下午六時半，埠本館李連生、三十八號布洛大舉辦新民主黨人聯歡晚會，籌募經費，連生基金，協助省議員黨鎮僑刊特撰專文，以表揚。

民主黨聯歡晚會
爲省選勝利籌基金

債本利，以為維持政府威信。

日前，台灣北
華僑社會，亦建議
十元。
計捐港幣的士

據僑報介紹，台灣僑務委員會委員長廣順、千元。另外鄭慶前僑聯總會秘書長佳、鄭容欽、鄭理用真筆，下等如左。

曾於赴台灣觀光時，亦已向財政部親自提出此項建議，此問題重要。

採青

公債本利，以守信
用，維持台灣當局
尊嚴。

他又指出，他

看敬
完請

念
雙獅

軍人，在座談會中發言，向立法委員多位建議，請求設法護僑，償還救國

本報廣告
效力宏大

告廣漢大 大宏力效

Payment can be made on or before the due date at any branch of The Bank of Montreal (payment form required) OR at UBC's Department of Financial Services.

Note: Library cards will be available without registration status letters.

開心旅遊 · 旅遊開心

歐洲精華遊

15天逍遙遊十大國家、十六城市。
18天廣博遊十一大國家、十八城市。
包膳食、行程緊湊、旅遊節目豐富、酒店一流。
六月至十月均有團出發，費用\$2898起。

坐郵輪 皇牌專線

坐郵輪嘆世界
一生起碼一次

加勒比海、奧蘭度

10天「夢夢遊」全新大郵輪遊，巴士、暢遊邁亞美、福樂尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程。
費用\$1648起每月有團出發。
(去年全市參加人數之冠)

阿拉斯加海上遊

8天「明星公主號」全新系列，除海上遊外，更豐富福樂、更一睹冰河奇景、蔚為奇觀，不容錯過。
費用\$1,378起。
五月至九月有團出發。
(80天新報名參加有特價優待)

秀麗中華遊

14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。

直飛中國、香港回程”
九月至十一月均有團出發
費用\$2886起。

佛羅尼達州飛機團

6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等地。
全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用\$828起每月有團出發

美加各地短線團

*美加東岸3/4/5/6/9/10天
(多年全市參加人數最多)
*班美6天巴士團
*B.C. 內陸3天巴士團
*溫哥華、域多利各一日遊
~天天出發~

開心旅遊

Happy Times Travel Ltd.

總公司：

華埠片打東街88號205室

電話：(604) 685-9366

列治文分公司

110-8171 Cook Road,

Richmond, (604) 270-0922

電話：270-0922

列入十年建設規劃

西安兩座唐墓

(西安電)與唐太宗李世民的寢宮昭陵僅一溝之隔的韋后墓和長樂宮主墓日前開啟，韋后墓已接待遊客，

違法犯罪活動。

成野

高級

已經刻不容緩。近來福州

（廈門二十四日電）被扣在台灣

館物
用之

而這種惡性現象在市面尚未徹底消滅。他要求市委、市政府及轄屬市、縣領導要繼續加強對狩獵活動、獵槍彈具、野生動物市場以及進出口的管理。嚴厲打擊皮張野

金門駛向廈門，
一閩獅號——2294
號，2295號漁船
由「海基會」僱人
同時開回。大陸方
面派一艘引航船到
滬嶼，二担一帶引
航至廈門東澳港。

石獅市台灣事
門，心情很愉

敬請訂閱
完本報

集，有的失聲飲號」客輪原
泣，場面感人。回。

建成一短鐵路

十一名返抵廈門

二十四天的十一名門。

福建漁民，今天下

蔡成家、邱原

灣「海基會」四名人員護送乘台灣

佳木斯透露，西藏近期將在東、西部各一個環境監測站，以便更全面掌握屋脊環境變化。

驗，更無所謂的核廢料傾放現象」。西
建設環境保護局副局長佳木斯日前對傳
表示。

高原海拔高，紫外線照射強。他說，像
樣的城市存在一些生活污染，工業污
不上。西藏一年工業廢水排放約一百二

ONCHAKA 一九八二年報告，西藏環境一個環境監測站，以便更全面掌握環境變化水平處於全球陸地輻射劑量的平均水科學數據。

中國
大預吉家
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
左筆權
現寓
溫哥華
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶·接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 1Y5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話:(604)681-8008

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麵廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 384-9820

五 花 雲 花 蒸 鮮 新 辛
十 旗 雲 旗 氣 鮮 鮮 幸
兩 旗 乾 炸 炸 雲 春 運
千 乾 乾 乾 乾 雲 捲 餅
七 麵 麵 麵 麵 皮 皮 仔
十 麵 麵 麵 麵 麵 麵 麵

歡迎光臨 芳華麵食

何桐攝影院

HO TUNG
STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

電話：688-2933 681-5848

一張好相壹代留傳

百為家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上

入籍相（黑白）4張 7·20
護照相（彩色）4張 8·80
（逢星期三休息）

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲 B.C.省冠軍獎（71）

公演「征袍還金粉」

(溫埠華訊) 振華藝文研究社定於九月八日(星期日)下午二時半, 假中華文化中心禮堂, 公演家庭倫理名劇「征袍還金節」慶祝中秋佳節。

主演者: 龍譜、潘倩影、柯露枝、蔡紫雲、陸頌明、韓敬儀、程啟雄、張達、郭愷華、劉鳳姬、葉涓。

日前該劇正不斷排練, 社長孔家風更邀請得廣州著名演員兼指導洪志剛先生參與此次演出排練指導, 定使演出藝術將更進步完善。又得到僑信參茸行、北京參茸行聯合贊助, 編座名譽券三十元。

售票處：振華聲藝術研究社十五號片打東街，可於星期六、星期日下午二時至六時電話：六八四—九六八一查詢。

電視劇集「天網」

劇情緊湊卡士勁

（雲訊）在香港劇名「還看今朝」海外劇名「天網」的亞視金裝皇牌劇集將於九月五日於中文電視隆重推出。該劇劇力萬鈞，卡士強勁，演員包括任達華、黃日華、米雪、李香琴、戚美珍、吳啟華、翁虹等多位星牌巨星。

歸國、道值文革受摧殘，「一對兒」大成人，但因性格掙。此劇於香港播獲一致好評。七九年一至五，九時「天網」隆重推出

故事描述一

中秋節日一天遊

（雲訊）本埠 晚膳。
至孝篤親公所婦女 聞因車位有

九月五日出殯

逆和 平門 白石
鎮、西門非沙大
學、北雲鶴村山及
其他勝地。下午五
時，返回譙樂酒樓
（溫哥華訊）
不幸痛於一九九一
年八月二十二日
（星期四）下午五
時，病逝於打市高

捐第二批賑災款

（溫哥華訊）中國大陸水災空前嚴重，災區已擴增至廿餘省，尤以長江、下學流地區受害最甚，災情之慘，損失之重，百年罕有。

加拿大華裔退伍軍人會有鑒於此，為表達對大陸水患災情之關切，基於發揮同胞之愛，特籲請各會員解囊相助，義賑成災，共襄善舉，樂捐款項或支票。

在側，親視含殮，遵禮成服。

定於九月五日（星期四）下午一時，假壓路士黨安息堂殯儀館舉行喪禮，出殯墓園，葬於科士蘭墓園。

治喪處：溫哥

第一批捐款二千多元，現又捐第二批賑災善款共達八百四十元，已集中全加拿大紅十字會有關單位代轉，並發回收條，以徵公信。

華四十六街東三二二九號；電話：四三二·七零六八。

愛祖國同胞，成立
由公所捐五百元爲
及鄉親等，認捐二

(雲總)本埠
台山海晏總公所，
鑒於祖國華東地區
發生水災情況嚴
重，影響數以億億
無家可歸災胞，生
活面臨空前困難。
該所已於七月
廿八日下午一時，
在公所禮堂召開全
體會員大會，共商
響應全國賑濟籌款
事宜。表示衷誠熱愛祖國同胞，成立
募捐委員會。議決由公所捐五百元為
首倡，並蒙各職員及鄉親等，認捐二
千一百九十元，合共二千六百九十
元。該款已托由匯豐銀行，轉交加拿
大紅十字會賑助受災同胞。

募捐委員會全體成員，熱烈響應

台山海晏總公所
海晏總公所
捐款
近二千元
共計
七百元
民所公總晏海山台
災國中濟款捐
元百七千二近共額款

（溫哥華訊）

識青年夫婦，回期，夫婦二人飽後逃到香港，長異，產生種種磨時收視率甚高，十分開始，逢星五日，中文電視

詩省賑濟中國水災委員會號召，日前召開全體會員大會，各會員熱心解囊，共捐得賑災義款共多達七百二十元，已交雲南中華會館、樂安加拿大紅十字會，以作賑

氏宗親總會第四屆懇親大會定期於一九九

盟。而經僑港伍氏宗親會等各地宗親集資籌建之台山念樓也將落成，參加懇親大會之各地代表於會後將組

九九一年九月八

謹定於一九九一年九月八日（星期日）正午十一時假座名園酒家舉行宴會，卡拉OK音樂節目與幸運娛敬請

全體台山邑僑踴躍携眷參加同慶盛典

各僑團首長、社會賢達、各界友好 駕臨指導藉增光

溫哥華台山同鄉會同人敬約

民，提供多樣化的活動及課程：如英語班、兒童康樂活

（溫哥華訊）達士達中心（溫哥華訊）達士達中心，在九月是開始其秋季活動，內容豐富，為不同年齡及興趣的市民，提供多樣化的活動及課程：如英語班、兒童康樂活

（溫哥華訊）心、特點、家長

育計劃即將分期在
小學、中學進行。
這計劃是怎樣影響
學界及家長都是我
們所關心的。中僑
華埠辦事處特別邀
請到溫哥華教育局
學務委員鄭可達先
生主講「二零零零
年詩教」。

內容包括：卑
詩省教育制度、二
零零年卑詩教育
計劃的由來、中
國參與情况等。
座將以粵語進行
日期：九月
四日（星期六）
時間：上午十時
至十二時；地點：
僑華埠辦事處（五
打東街八十七號）；查詢電話：
六八四一六二一
八。

**本報廣告
效力宏大**

(溫哥華訊)

定於今年九月四日(星期三)開始今年季節性新活動，招收學員，將舉辦試驗口試。

歡迎參加學習。查詢電話：九八八、四八六零或二六一、四七九一。該團會址：北溫哥華普連街二五七一號。

太極班：①二十四式 三個月一期
逢星期四下午八時至九時 每月 \$30
②競賽套路四十二式 四個月一期
逢星期六下午八時至九時 每月 \$40
武術班：逢星期日、六下午七至八時 每月 \$40
星期四下午四時報名 每月 \$60

(以上兩班同時報名, 每月\$60)

教練: 李蓉一 中國四川省武術館教練
全國體育總會體育史會員
中國國家武術一級裁判員
四川武術協會委員

地址: 片打東街三一三號
開課日期: 八月三十一日
查詢電話: 685-7804 (星期六下午八時至十時)
星期日中午十二時至下午二時)
325-9517/325-5893
(星期一至星期五)

附註: 凡屬本體育會會員, 學費一律半價。

英語訓練班

初、中、高級 ESL 班，現已開始接受日夜校報名。個別或小組教授課程全中高級註冊 ESL 教師教教，學成後頒發證書。課程由九一年九月十六日開始
報名電話：683-7638

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

爲通告事，按照本黨於一九四八年正月廿八日在上海召開第二次世界洪門代表大會議決，定名本黨爲「中國洪門民治黨」並特定每年九月一日爲本黨成立紀念日，本總支部就定此通告全加洪門黨社及各機構於該日高懸黨旗及開會紀念以崇建黨大典希爲遵照，此佈

右通告

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

(第廿八屆鄭宇拾叁號)

爲通告事，按照夏曆吉月廿五日（即公曆九月三號）爲我五祖在龍虎山升旗舉義推翻暴政實行族革命紀念日，爲表揚先賢之功德偉績，統希各界正午高懸黨旗及開會紀念，以崇重典，爲要。此佈

monsieur **PARVIZ**
Gentlemen's Fine Apparel
818, Burrard St. (at Robson) Van.
669-6160

FORCED TO CLEAR

entire inventory of all spring
& summer '91 styles, to make
space for our fall & winter
collections.

50%
TO
70%
OFF

Special Sidewalk Savings

SHIRTS	only	\$29
SWEATERS	only	\$49
3 TIES	only	\$45
Black & Navy BLAZERS	only	\$297

**Sale ends Labour
Day**
Mon. Sept. 2nd at
5pm sharp.

**OPEN SUNDAYS
& LABOUR DAY**
11 - 5 PM



China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機

溫哥華/多倫多

單程\$199.⁰⁰ 來回\$398.⁰⁰

六月至十月 逢五、六 起飛

特價團 (由香港出發)

12 天 香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、\$1,368.⁰⁰
廣州、香港。九月十二日、二十五日，
十月七日出發

14 天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、\$1,600.⁰⁰
上海、廣州、香港。
九月七日、十四、十七日、十月五日、十二日出發

17 天 香港、廣州、北京、武漢、宜昌、(三峽)\$1,869.⁰⁰
重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港、
八月廿五日、十六日出發

18 天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、\$1,746.⁰⁰
無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港、
九月廿六日及十月十日出發

13 天 香港、廣州、青島、濟南、鄭州、\$1,328.⁰⁰
(少林寺)、洛陽、西安、廣州、香港、
十月八日出發

超值團 (連機票)

15 天 溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林\$2,715.⁰⁰
廣州、深圳、小人國、香港、溫哥華、
出發日期九月十六日

17 天 溫哥華、北京、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、嘉峪關、
蘭州、西安、廣州、香港、溫哥華 \$3,050.⁰⁰
出發日期：九月廿三日

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區872-8787

V5Z 1E9

廠造味臘齋真
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話: (604) 253-3944
 (604) 254-6616

產 品 好	辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五花香臘肉	真正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸	招牌老					
	歡迎函索即奉代理	目錄印備	均有代售	各大商號	通行無阻	寄往加美	駐廠監督		衛生官員	聯邦政府	馳名國際	品質優美	特聘名師

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回 299元起
滿地可 單程 179元起 來回 359元起
羅省 來回 299元起 賭城 199元起

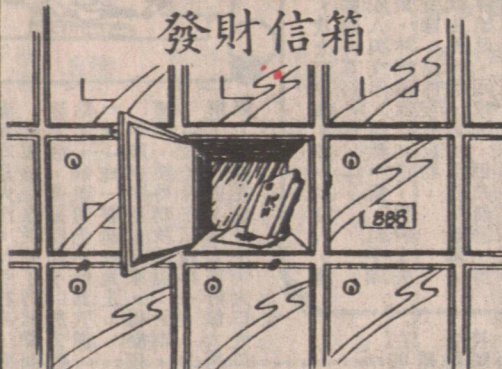
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日暢遊九大城市暑期精選早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發
香港直航機票六晚酒店 \$1288 起
六晚酒店可分期享用
香港／台北 \$978 曼谷 \$1098
星加坡／吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228
多倫多單程 \$199 來回 \$339 卡加利單程 \$79
羅省／三藩市 \$299 起
機票 買機票送十萬元飛行保險

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



發財信箱

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
 新舊銀紙、及硬幣
 集郵中心旅行支票
 各國匯票、高速電匯
 圖文傳真、大小過膠
 証件照片、即影即有



各種即中彩票

Air Mail Par avion

文件翻印

柯達科技、電腦監印 • 柯達相材 • 優質服務

國 勵 業 貿 公 司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

本酒樓新張營業·除出品極求改善·

用料精選外·每日常備美點四十餘款

一律二元 2.00

君悅大酒樓

AGENCY CHINESE RESTAURANT LTD.

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B. C. V6Z 1L3 PH: (604) 687-6675 FAX: (604) 688-5133

特別介紹
即叫即製

新張期間
特別益食
頂角肉蟹
每磅 2.99

蝦油鮮竹卷	椒鹽炸鮮魷	腐皮上素卷	香酥春卷	煎鍋貼	叉燒餐飽	豉沙煎堆仔	上湯水餃	香滑奶王飽	叉燒腸	香滑蓮蓉飽	牛肉腸	青妃雞包仔	鮮蝦腸	蚝油叉燒飽	煎腸粉	酥炸雲吞	臘腸排骨飯	荔甫羊香角	臘腸雞飯	安蝦咸水角	臘味糯米飯	香酥叉燒酥	糯米雞	雞油馬蹄糕	魚翅餃	桂林馬蹄糕	青豉牛肉球	香滑椰汁糕	豉味金錢肚	杏仁凍豆付	蟹王乾蒸賣	豉汁蒸排骨	蝦油鮮蝦餃	潮州粉果
-------	-------	-------	------	-----	------	-------	------	-------	-----	-------	-----	-------	-----	-------	-----	------	-------	-------	------	-------	-------	-------	-----	-------	-----	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------

本期特別介紹 - 碧綠菠菜餃

龍蝦翅宴
錦繡大拼盤
炒油燴龍蝦
紅燒三寶翅
北菇片皮鴨
脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
每席 \$360- 特價 \$318-

六位用
家常套餐
\$59.00
花膠鴨絲羹
葱油淋雞片
時菜滑蝦仁
豉汁蒸海鮮
味菜牛柳菜
茄汁羊腩煲
馳名龍蝦大沙律
新張生果

貴賓宴 (金廳)
馳名龍蝦大沙律
翡翠象生美人魚
蟹肉大生翅
紅燒雙乳鴿
碧綠菠菜鮑片
西梅煎鴨胸
妃玉麒麟斑
每席 \$480- 特價 \$428-

龍蝦片皮鴨宴
七彩大拼盤
牛油燴龍蝦
脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
每席 \$280- 特價 \$228-

店後有護衛停車場
可免費泊車百餘輛

會親朋宴
上湯燴龍蝦
掛爐片皮鴨
鮑肉魚肚
碧綠扒三鮮
葱油炸子雞
七彩炒鴨絲
京都燒排骨
清蒸海上鮮
每席 \$210- 特價 \$178-

星期一至五, 五時至十一時。星期六、日及假期可全日泊車。